

"Christ lag in Todesbanden" - Bach Cantata Translations BWV 4

1. Sinfonia

2. Versus 1 - Chorale

Christ lag in Todesbanden
Für unser Sünd gegeben,
Er ist wieder erstanden
Und hat uns bracht das Leben;
Des wir sollen fröhlich sein,
Gott loben und ihm dankbar sein
Und singen halleluja,
Halleluja!

3. Versus 2 - Duet S A

Den Tod niemand zwingen kunnt
Bei allen Menschenkindern,
Das macht' alles unser Sünd,
Kein Unschuld war zu finden.
Davon kam der Tod so bald
Und nahm über uns Gewalt,
Hielt uns in seinem Reich gefangen.
Halleluja!

4. Versus 3 - Chorale T

Jesus Christus, Gottes Sohn,
An unser Statt ist kommen
Und hat die Sünde weggetan,
Damit dem Tod genommen
All sein Recht und sein Gewalt,
Da bleibet nichts denn Tods Gestalt,
Den Stach'l hat er verloren.
Halleluja!

5. Versus 4 - Chorale

Es war ein wunderlicher Krieg,
Da Tod und Leben rungen,
Das Leben behielt den Sieg,
Es hat den Tod verschlungen.
Die Schrift hat verkündigt das,
Wie ein Tod den andern fraß,
Ein Spott aus dem Tod ist worden.
Halleluja!

1. Sinfonia

2. Verse 1 - Chorale

Christ lay in death's bonds
given over for our sins,
He has risen again
and brought us life;
therefore we should be joyful,
praise God and be thankful to Him
and sing Hallelujah,
Hallelujah!

3. Verse 2 - Duet S A

No one could defeat death
among all humanity,
this was all because of our sins,
no innocence was to be found.
Therefore death came so soon
and took power over us,
held us captive in his kingdom.
Hallelujah!

4. Verse 3 - Chorale T

Jesus Christ, God's son,
has come in our place,
and has done away with sin,
thereby taking from death
all his rights and power,
nothing remains but death's form;
he has lost his sting.
Hallelujah!

5. Verse 4 - Chorale

It was a strange battle,
that death and life waged,
life claimed the victory,
it devoured death.
The scripture had **proclaimed** this,
how one death gobbled up the other,
a mockery has been made out of death.
Hallelujah!

6. Versus 5 - Aria B

Hier ist das rechte Osterlamm,
Davon Gott hat geboten,
Das ist hoch an des Kreuzes Stamm
In heißer Lieb gebraten,
Das Blut zeichnet unser Tür,
Das hält der Glaub dem Tode für,
Der Würger kann uns nicht mehr schaden.
Halleluja!

7. Versus 6 - Duet S T

So feiern wir das hohe Fest
Mit Herzensfreud und Wonne,
Das uns der Herre scheinen läßt,
Er ist selber die Sonne,
Der durch seiner Gnade Glanz
Erleuchtet unser Herzen ganz,
Der Sünden Nacht ist verschwunden.
Halleluja!

8. Versus 7 - Chorale

Wir essen und leben wohl
In rechten Osterfladen,
Der alte Sauerteig nicht soll
Sein bei dem Wort der Gnaden,
Christus will die Koste sein
Und speisen die Seele allein,
Der Glaub will keins andern leben.
Halleluja!

"Christ lag in Todes Banden,"
Martin Luther, 1524

6. Verse 5 - Aria B

Here is the true Easter-lamb,
that God has **commanded**,
which is high on the cross' stalk
fried in hot love,
the blood marks our door,
faith holds it against death,
the strangler **can't hurt us anymore**.
Hallelujah!

7. Verse 6 - Duet S T

So we celebrate the high festival
with joy of heart and delight,
which the Lord radiates upon us,
He himself is the sun,
that through the splendor of his grace
illuminates our hearts completely,
the night of sin has disappeared.
Hallelujah!

8. Verse 7 - Chorale

We eat and live well
on the true Easter bread,
the old leaven shall not
exist next to the word of grace,
Christ will be our food
and nourish the soul alone,
faith will live in no other way.
Hallelujah!

Translation © Pamela Dellal
Words in **Red** OToole edits.